

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ МАВРИТАНИИ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ МОРСКОГО РЫБОЛОВСТВА
И РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА

СОГЛАШЕНИЕ

ПРАВИТЕЛЬСТВО РФ

12 мая 2003 г.

(Д)

Правительство Российской Федерации и Правительство Исламской Республики Мавритания, в дальнейшем именуемые Сторонами, исходя из дружественных отношений между Российской Федерацией и Исламской Республикой Мавритания,

желая постоянно развивать и улучшать двустороннее сотрудничество на взаимовыгодной основе в области морского рыболовства, рыбного хозяйства и связанных с ними отраслях экономики,

принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и признавая суверенные права Исламской Республики Мавритании в том, что касается исследования, использования и сохранения живых морских ресурсов и управления ими в своей исключительной экономической зоне, простирающейся на 200 морских миль от ее побережья,

учитывая цели и направления политики в области развития рыбохозяйственной отрасли Исламской Республики Мавритании,

признавая необходимость осуществления ответственного рыболовства, а также важность сохранения и контроля за рациональным использованием рыбных ресурсов в исключительной экономической зоне Исламской Республики Мавритании и в центрально-восточной Атлантике в целом,

желая установить и развивать отношения в области научных исследований и обмена информацией в сфере рыбохозяйственной деятельности,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

а) "зона" - исключительная экономическая зона Исламской Республики Мавритании, то есть воды, в которых Исламская Республика Мавритания осуществляет свои суверенные права в целях исследования, использования, сохранения морских живых ресурсов и управления ими;

б) "суда" - рыболовные суда под российским флагом, ведущие промысел пелагических видов рыб в рамках настоящего Соглашения;

с) "Министерство" - Министерство рыболовства и морского хозяйства Исламской Республики Мавритании;

д) "Комитет" - Государственный комитет Российской Федерации по рыболовству;

е) "законодательство" - законы, декреты, постановления и циркуляры, действующие в Исламской Республике Мавритании;

ф) "Служба контроля" - служба наблюдения и контроля Исламской Республики Мавритании за промысловой деятельностью в море.

Статья 2
Предмет Соглашения

Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество между Российской Федерацией и Исламской Республикой Мавритании в области рыболовства и определение условий осуществления судами промысла пелагических видов рыб в зоне в целях его развития (добыча, выгрузка, переработка, сбыт рыбопродукции), а также в области подготовки кадров, научных исследований и наблюдения за ведением промысла.

Стороны обеспечивают соблюдение условий и положений настоящего Соглашения посредством взаимодействия между следующими компетентными органами Сторон:

С Российской Стороны - Государственного комитета Российской Федерации по рыболовству,

С Мавританской Стороны - Министерства рыболовства и морского хозяйства Исламской Республики Мавритании.

Статья 3

Условия осуществления промысла

1. Промысловая деятельность осуществляется судами при наличии лицензии, выдаваемой Министерством. Лицензия должна постоянно находиться на борту судна и предъявляться представителям Службы контроля.

2. При осуществлении рыболовной деятельности в зоне, судовладельцы и фрахтователи должны соблюдать законодательство, в частности касающееся районов промысла, орудий лова, размера ячеи, размера и веса облавливаемых видов рыб, доли прилова, а также числа мавританских моряков в экипажах и, возможно, числа научных наблюдателей на борту.

3. Капитан каждого судна обязан принимать меры, необходимые для приема на борт требующегося количества мавританских моряков.

4. Капитан каждого судна обязан вести промысловый журнал с приложениями и передавать его оригиналы Службе контроля по окончании каждого рейса. Судовладельцы и фрахтователи судна обязаны ежеквартально передавать в Министерство и в Комитет декларацию об уловах с распределением по видам.

5. Несоблюдение положений, предусмотренных настоящей статьей, а также другие нарушения влекут за собой санкции в соответствии с законодательством.

Статья 4

Подготовка кадров

Стороны уделяют особое внимание потребностям Министерства в том, что касается подготовки кадров и повышения их квалификации. Мавританская Сторона ежегодно в ходе сессий Смешанной комиссии, указанной в статье 9 настоящего Соглашения, информирует о своих потребностях в этой области и согласовывает с Российской Стороной условия подготовки мавританских кадров в соответствии с имеющимися возможностями.

Статья 5

Научные исследования

1. Стороны уделяют особое внимание научным исследованиям и оценке состояния живых морских ресурсов зоны. В этих целях Российская Сторона оказывает содействие в экспертной оценке состояния живых морских ресурсов и эксплуатации совместно с Мавританской Стороной российского исследовательского судна.

2. Конкретные условия такого содействия определяются ежегодно на сессиях Смешанной комиссии, указанной в статье 9 настоящего Соглашения.

3. В области научных исследований компетентные органы Сторон сотрудничают непосредственно и через соответствующие международные научные организации в целях сохранения и оптимального использования живых морских ресурсов зоны.

4. Ученые федерального государственного унитарного предприятия "Атлантический научно-исследовательский институт рыбного хозяйства и океанографии" и Мавританского института рыбного хозяйства и океанографии, а также специалисты Комитета и Министерства проводят консультации по вопросам, касающимся конкретных условий выполнения совместных исследований и обмена научной и промысловой информацией.

Статья 6 Контроль

Российская Сторона, принимая во внимание необходимость осуществления контроля за промысловой деятельностью в зоне, содействует совершенствованию средств такого контроля. Конкретные условия содействия в этой области определяются ежегодно в ходе сессии Смешанной комиссии, указанной в статье 9 настоящего Соглашения.

Статья 7 Интеграция рыболовного сектора в национальную экономику Мавритании

1. Российская Сторона оказывает содействие Мавританской Стороне в следующих областях рыбного хозяйства, связанных с промыслом пелагических видов рыб: портовая инфраструктура, выгрузка продукции, переработка и продажа рыбопродукции, а также судоремонт.

2. Стороны поощряют все формы партнерства, которые содействуют развитию и расширению на взаимовыгодной основе сотрудничества между предприятиями и фирмами их стран, в частности в областях морского рыболовства, переработки рыбы, технического обслуживания и ремонта, сбыта рыбопродукции, снабжения судов и использования мавританской рабочей силы.

3. Стороны не несут ответственности по обязательствам юридических и физических лиц, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

Статья 8 Обеспечение условий ведения промысла

Мавританская Сторона: 1. обеспечивает для судов условия ведения промысла в соответствии с утвержденными ею контрактами и договорами; 2. обеспечивает для российских научных и транспортных судов (танкеров, рефрижераторов, буксиров, судов снабжения), обслуживающих суда, необходимые условия для осуществления соответствующих операций;

3. предоставляет судам возможность стоянки на якоре, снабжения, перегруза продукции и ремонта судов в портах Исламской Республики Мавритании и на рейдах;

4. предоставляет Российской Стороне возможность осуществления в Исламской Республике Мавритании замены экипажей судов.

Статья 9 Смешанная комиссия

1. Стороны создают Российско-Мавританскую смешанную комиссию по рыболовству, именуемую "Смешанная комиссия", уполномоченную вырабатывать программы сотрудничества, определять условия выполнения положений Соглашения, осуществлять контроль за ходом его реализации и разрешать разногласия.

2. Каждая из Сторон назначит в Смешанную комиссию своего представителя и его заместителя и по дипломатическим каналам уведомит об этом другую Сторону в течение двух месяцев с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Регулярные сессии Смешанной комиссии проводятся один раз в год поочередно в Российской Федерации и в Исламской Республике Мавритании, а внеочередные – в любое время по просьбе одной из Сторон.

4. Результаты работы Смешанной комиссии оформляются протоколом.

Статья 10

Аресты

1. В случае ареста или задержания судна Мавританская Сторона по дипломатическим каналам незамедлительно уведомляет об этом Российскую Сторону.

2. Любое задержанное за нарушения судно, которое имеет разрешение на промысел в зоне, не может быть конфисковано. Судно освобождается вместе с экипажем незамедлительно после оплаты штрафа или внесения согласованного обеими Сторонами разумного залога.

Статья 11

Споры

1. Споры в отношении толкования или применения положений настоящего Соглашения или заключенных на его основе договоренностей разрешаются путем консультаций между Сторонами, которые проводятся незамедлительно по просьбе одной из Сторон.

2. Мавританская Сторона информирует Российскую Сторону обо всех случаях прекращения деятельности судна, не выполнившего предусмотренных законодательством требований. В этом случае Российская Сторона в кратчайшие сроки принимает меры, необходимые для оказания Мавританской Стороне содействия в осуществлении ее прав.

Статья 12

Морское право

Ни одно из положений настоящего Соглашения не может рассматриваться как наносящее ущерб правам и обязательствам государств Сторон по заключенным каждым из них международным договорам по вопросам международного морского права.

Статья 13

Прочие положения

1. Российская Сторона предпримет все необходимые меры для обеспечения выполнения судами положений настоящего Соглашения, а также законодательства.

2. Министерство уведомляет Российскую Сторону обо всех изменениях в законодательстве, имеющих отношение к осуществлению рыбопромысловой деятельности. Суда должны приступить к исполнению новых положений законодательства в течение месяца с даты получения уведомления Мавританской Стороны.

3. Если по каким-либо причинам, в частности в целях сохранения живых морских ресурсов, Мавританской Стороной будут приняты законодательные меры, в результате которых будет нарушена нормальная промысловая деятельность судов, то эти акты не должны носить дискриминационный характер в отношении судов по сравнению с судами третьих государств, ведущих такой же промысел.

4. В целях содействия реализации положений настоящего Соглашения и координации действий между компетентными органами Сторон в том, что касается развития взаимовыгодного сотрудничества в области морского

рыболовства, Российская Сторона продолжит деятельность Представительства Комитета в Исламской Республике Мавритании.

Статья 14
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутрисударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и заключается сроком на три года.

3. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за три месяца до окончания соответствующего трехлетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления любых заключенных в период его действия контрактов, выполнение которых не завершено к моменту прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. Москве 12 мая 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)